Translation (Localization) Process Metadata?

David Filip
Agenda

• What is related?
• All are orthogonal
• But that does not mean that they do not need to be in sync
What is related?

• Translation is a complex process (Localization even more..)
  – Quality
    • Dag: Have you thought of it in end to end context? [about 5 quality categories]
  – Terminology
  – [Content Creation Requirements]
  – [Localization Requirements]
  – Project Information
  – Provenance Metadata
  – Translation Metadata
All of the above are ORTHOGONAL

• Especially PROVENANCE
  – We should not be inventing separate provenance models for each category
  – Instead all the categories that need to use e.g. agents should point to a generalized provenance solution, including agent classes for process areas etc.

• Terminology lifecycle
  – Term candidate -> Term -> Deprecated/Forbidden term

• Translation Memory Segment Lifecycle
Still it MUST sync

- Des: We do not have a single translation process. We have many fitting different Business Requirements

- So the orthogonal categories not only have to sync. They MUST sync ON THE FLY

- This means complex state machine design AND testing
  - CMS L10n <-> SOLAS is the TestBed
What is there as of now?

• Autolang Processing Rule
  – [http://www.w3.org/International/multilingualweb/Lt/wiki/Requirements#autoLanguageProcessingRule](http://www.w3.org/International/multilingualweb/Lt/wiki/Requirements#autoLanguageProcessingRule)

• 6.2 Proces
  [http://www.w3.org/International/multilingualweb/Lt/wiki/Requirements#Process](http://www.w3.org/International/multilingualweb/Lt/wiki/Requirements#Process)
  – Readiness
  – Progress-indicator
  – CacheStatus
What is there as of now? ctd

- 6.3 Project Information
  - [http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/wiki/Requirements#Project_Information](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/wiki/Requirements#Project_Information)
    - Domain
    - formatType
    - Genre
    - Purpose
    - Register
    - TranslatorQualification
What is there as of now? ctd2

- 6.4 Provenance
  - http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/wiki/Requirements#Project_Information
    - Domain
    - formatType
    - Genre
    - Purpose
    - Register
    - TranslatorQualification